

■金陵风俗

南京过年习俗

Folk Customs of the Spring Festival in Nanjing

老南京过春节可以概括为三句话:图吉利、讨头彩、盼来年。除夕那天,老南京人要祭祖、守岁、吃年夜饭等。守岁时,要吃一种甜羹,又叫福寿汤。这汤由红枣、莲子、荸荠等熬制而成,取“增福添寿”的意思。初一吃饺子不是南京人的传统,而是吃“元宝蛋”(就是茶叶蛋),客人来了,一定要吃一个。另外,要给客人端一碗糖水,里面放上一个“欢喜团”(把糯米粉煮熟以后晒干,搓成一团),寓意甜甜蜜蜜、欢欢喜喜。

For senior citizens of Nanjing, spending the Spring Festival can be epitomized into three sentences, i.e. seeking auspiciousness, going after the first prize and looking forward to the new year. On the eve of the Spring Festival, senior citizens in Nanjing would

offer sacrifices to ancestors, stay up throughout the night and enjoy the family-reunion dinner. While staying up at night, a kind of sweet dessert, also called happiness-longevity soup, would be served. Red dates, lotus-seeds and water-chestnuts are simmered in this soup, standing for "Increasing happiness and longevity". Eating "Yuanbao eggs" (eggs boiled with tea) on the first day of the first lunar month is the tradition of people in Nanjing, whereas eating pork-dumplings is not. An egg of this kind is a must for each guest. Besides, the guest would be served with a bowl of sweet water in which there is a "Huanxituan" (a ball of powdered glutinous rice steamed and aired dry), denoting sweetness and joy.

曹建新译

■走马欧洲

熟悉的陌生人

在国内,对待陌生人很好办,只要不理他们就行了。

在法国却不行。我总是经常和各种各样的陌生人“发生关系”。走在街上,总有许多陌生人上来就和我叽里咕噜地说法语,全然不顾我这个“老外”是否能听明白。有讨钱的、有讨烟的、有探路的、有问时间的、有借火的等等。其中,问时间和探路的是最常见的。

法国人大概是世界上最痛恨戴手表的人,所以,每次我在市内逛上一个小时,就有可能碰上五六个人上来问我问时间。这个国家的人不喜欢戴手表,这倒也正常。可是,碰上向我探路的法国人,这就让我想不通了。在国内,我相信是不会有哪个国人要

向一个外国人探路的。但是,法国人偏偏就喜欢干这种让我觉得奇怪的事。

有一回,我走在路上,迎面走来一个中年女人,拦住我就说:您好,请问去联合广场怎么走。我心中暗自好笑:她难道就看不出我是个“老外”吗?

我因为也不知道联合广场的位置,所以决定和她开个玩笑,就说道:太巧了,夫人,您的问题我也正在找答案,如果您能告诉我联合广场在哪里,那该有多好呀。她听了哈哈大笑起来:您可真幽默。我也笑笑,真心诚意地回答她:谢谢,不过,您比我更幽默。

一个当地人要向一个老外探路,不是幽默是什么?!

周天意

■海外见闻

准妈妈的聚会

一天,房东朱丽叶带我到她的侄女南茜家去串门。南茜的女儿玛蒂尔大概一岁,可爱极了。闲聊中,我听到她们说周日要带孩子去搞一个什么BABY SHOW-ER。顾名思义,我以为就是给玛蒂尔洗澡,便指着卫生间说:“在家洗不可以吗?”她们先是一愣,接着笑了起来,说这是一种聚会,与洗澡无关,这是她们的一种风俗习惯,孕妇生产之前,亲朋好友为她举办聚会,献上大家的祝福,祈祷母子平安。原来,朱丽叶有个侄媳妇,下个

月就要生孩子,她们在筹划聚会的事。

周末,我应邀参加了聚会。朱丽叶侄媳妇的家在市郊,是一所二层楼的别墅。二楼上有一个阔大的露天平台,聚会就在这平台上举行。来客在阳台上围坐一圈,孕妇居中。我发现,来客全是女的,不免惊奇。一问,才知道这项活动仅限女性参加。

聚会过去了很久,我的脑海中依然时常展现出这样一幅画面:夕阳下,微风拂面,准妈妈在亲友们充满爱意的目光下,宁静安详。 张文

■海外来客

他来南京追寻幸福鸟

英文名:Stoian Gabriel

中文名:盖博

年龄:39岁

国籍:罗马尼亚

职业:博士研究生

城龄:累计2年半

对罗马尼亚帅哥盖博而言,中国给他最初的印象,是三十年前一本翻译成罗马尼亚语的中国童话《幸福的鸟》。三十年后,幼年时对翱翔在中国上空的那只幸福鸟的向往,引领着盖博来到了中国。

追随“幸福的鸟”

2001年9月,刚从罗马尼亚雅西市Alexandru Ioan Cuza大学拿到硕士学位的盖博坐飞机从罗马尼亚往南京进发时,突然想起来:自己正在完成幼年时的一个“梦想”——去中国,去寻找那只“幸福的鸟”。

盖博的家在罗马尼亚的雅西市。小时候,他就非常喜欢读书。一次偶然的机,他读了一本叫《幸福的鸟》的中国童话。动人的故事情节深深迷住了年幼的盖博,他甚至希望自己也能拥有这样一只鸟。妈妈告诉他,那只鸟儿在中国。也正从那一刻开始,“中国”这个名字深深地留在了盖博的内心。

2001年,盖博硕士毕业后,决定出国留学。选择留学国家时,盖博在一堆候选国家名单中一下子选中了中国。“不知道为什么,似乎心底里有谁在召唤。”盖博说不清原因,或许,是因为一直住在内心底的那只“幸福的鸟”。

2001年9月,盖博第一次来到南京。初秋的南京,带着淡淡愁绪,一下子将盖博吸引住了。静静的玄武湖,南京师范大学附近热闹的小街……都是盖博最爱的地方。有时,他会花上半天的时间在汉口路一家小店里挑选很有中国味的贺卡,有时,他会在家一遍遍看王家卫的《花样年华》《2046》而忘了时间……

“我几乎是一下子爱上了这里。中国,南京。”

迷恋养生学的“老夫子”

虽然有着很东欧的长相,

■留学海外



相,但骨子里,盖博或许更像个古派的“老夫子”。

没来中国前,盖博就十分推崇中国的养生之道。无论是在罗马尼亚的家,还是在南京的宿舍,盖博书架上满是在各个国家买来的关于中国的书。有关于武术的,有关于气功的,甚至还有关于针灸和中药食疗的书籍。

“这本武术书是在罗马尼亚买的,这本中药的书则来自西班牙的书店。这本,在新街口附近的外文书店买的。”盖博一页页地翻开,指着上面的记录絮絮地说。因为爱书,盖博把逛书店买中国的书当成了一种爱好,也作为一种留存记忆的方式。

若以为盖博买书只是附庸风雅,那未免有些小看。这些关于养生的书,盖博天天都要读上几遍,有时也使上几招。和大部分外国人练瑜伽、做有氧运动不同,盖博的养生术,竟然是中国的气功。只要一有时间,盖博就在家练上几拳。没有老师,全凭自己琢磨,盖博练得不亦乐乎。书上说,吃素能让身体更健康,较真的盖博甚至还戒掉了吃荤肉的习惯。

也许做实验用脑太多,盖博40岁不到,白发却开始在盖博的头上蔓延开来,这让盖博很着急。媳妇还没讨呢,怎么能早生华发呢。中国养生书上介绍,多吃黑芝麻头发会变得乌黑光亮,盖博立刻去超市买了一袋芝麻回来。照着书上的意思,每次吃饭前他都在米饭里洒一点,从不间断。

除了养生学,其它的书盖博也研究了不少。为了能

更深入地探究中国文化,盖博甚至买了很多中国的古书。在罗马尼亚书店买的《孙子兵法》,盖博已经读了好几遍。老子的《道德经》和2本在上海买的《黄帝内经》他正在研究中。最近,盖博正开始读《聊斋志异》和一本叫做《中国古代智谋故事》的书。

学兵法苦修恋爱术

年轻时忙于学业,盖博错过了恋爱的最佳时期。不过,“幸福的鸟”没忘记眷顾这个执着的男子。来南京的第一年,盖博就迷恋上了一个漂亮的罗马尼亚女孩。女孩是来南京读大学的年轻留学生。“她有着一头金色的长发和一双迷人的蓝色眼睛……她的美,使得所有的实验数据在她面前都黯然失色。”见了第一眼,整日和数据打交道的盖博就被震惊,深深爱上了她。

因为羞涩,女孩回国前,盖博才向她表达了爱意。“可她拒绝了我!”说起这个,盖博显得很难过。女孩回了国,盖博思念的心从来没有停止过。这些年读了那么多兵法书和中国的智谋故事,盖博似乎有点开窍。

“情人节快要到了,我想写一首诗给她,告诉她我有多爱她,告诉她我从未停止对她的想念。或许,我还有希望。”盖博看着窗外,认真地说。西边的太阳照上他的额头,金色的阳光在他睫毛上闪闪发光。

或许我们应该相信:“幸福的鸟”会引领着盖博,去追赶他要的幸福。

赵闻清文/摄

■东游记

捞鱼生

新加坡有一道特色的新年大菜——捞鱼生。

捞鱼生原是一道广东菜,那是农民、渔民丰收之后,用草鱼做成的一道菜肴,以庆祝丰收。不料引入新加坡后,赋予很多新含义,成了新年讨彩头、图吉利的佳肴。

每到新年,新加坡大大小小的餐馆都会打出“鱼生”的招牌。常见的有“发财鱼生”“鸿运鱼生”“富贵鱼生”等。所谓“鱼生”,是以三文鱼等新鲜鱼类,配以生(升)菜、发(财)菜等有吉祥寓意的蔬菜瓜果,全部切成纤细的丝,装在大圆盘中,再附上特制的酱料,发财鱼生就完成了。

鱼生通常是第一道菜,放在一个大盘中,就餐的人用筷子一遍遍地捞,看谁捞得高,谁的运气最好。客人们口中还会不断地说:鱼生鱼生,步步高升;鱼生鱼生,幸福一生。这也是一种饮食文化,一种讨彩头的习俗吧! 玲子

■南行游记

在老挝泼面粉

我和同事去了一趟老挝,正好赶上那里的泼水节。

老挝人为了过足泼水的瘾,想出了诸多新花样,从用锅碗瓢盆泼水发展到用水枪,有些孩子甚至用消防水龙头来泼水,过往人等,概不放过。

无论你被泼成什么样子,你都不可以生气,反而会要用老挝话说上一句“考普斋”(谢谢)。要知道被“泼”是一种幸福,被“泼”得狠,说明你被大家喜欢,你得到的祝福也就越多。

当天我们还看见有人兜售面粉的,原来面粉也是泼水节的重要道具。我们买了一大袋面粉,乘着车辆前进的时候朝着人群泼去,经过的地方立即引起哄笑声一片,远远望去被泼中的人身上、脸上全是白白的。当然我们经过的时候也多次被泼中。回到宾馆后,我们浑身湿淋淋的,衣着损失大小不一,但每个人都兴奋不已,连呼“过瘾”! 黄秀珍

■中外传奇

以诗治病

据说在意大利等国有一“读诗治病”的法子,有一间“诗药有限公司”专门研究以诗治病,他们的产品放在书店或药店里出售,上面也标明“主治”“禁忌”“日服量”等项目,模样与普通药盒一般无二,只不过盒子里装的不是药片,而是印刷精美的诗篇。

这种“诗药”可以治疗抑郁症、精神分裂症等,有人言之凿凿地说,曾见米兰一家医院的心理医生带领抑郁症患者们高声朗读美国诗人朗费罗的《生之礼赞》。

读诗、读文章治病的传说在中国也颇有一些。一个有名的例子是三国时候,曹操的头风病(大概即现代医学所谓神经性头痛)发作,痛苦不堪,忽然读到“讨曹檄文”,惊出一身冷汗,顿觉清爽,跳起来说:“这篇檄文治好我的病啦!”

据医学专家分析,吟诗犹如做健身操,可以使大脑皮层保持平衡状态,促进新陈代谢,因此有益于身心的康复。那么,闲暇时找一本《杜甫诗选》或《唐诗三百首》来读读,又何乐而不为呢? 巫马期

■越洋镜头



“融化”的国王

法国凡尔赛宫的青铜雕塑,国王威严地骑在马上。经过百年的时光,青铜雕塑受到雨水腐蚀,但是国王似乎没有意识到自己正在“融化”。 桃立夏/摄